

Am **ANFANG** jeder neuen **Lösung** steht die **Vision** einer großen **Idee**. Besondere **AUFGABEN** erfordern ganz spezielle **Tools**. Die reinisch AG setzt ganz bewusst auf eine **ANWENDERGERECHTE Technische Dokumentation** nach modernen Standards wie **XML, S1000D** und **MEDIEN** wie **Hypervideos, 3D-Animation** u.a. für eine sichere und erfolgreiche Produktnutzung. Strukturierte Produkt- und **Ersatzteilkataloge** für eine intensive **VERMARKTUNG** Ihrer **Produkte** und eine störungsfreie und profitable Ersatzteilversorgung Ihrer **Kunden**- und **Serviceorganisation**. Multilinguale **Lokalisierung** und **Übersetzung** sichert eine verständliche Technische Dokumentation in allen **Märkten**. Moderne **Zeitwirtschaft** für optimale Methoden und Abläufe in **Service** und Produktion steigern Serviceprofit, **Qualität** und reduzieren **Kosten**.

Brücke zwischen Sprachen und Kulturen.

Übersetzung bedeutet mehr als Worte und Sätze. Ein technischer Übersetzer muss weit mehr wissen als die richtigen Fachbegriffe - in den unterschiedlichsten Sprachen. Sprache ist ein Stück Kultur und eine gute Übersetzung ist daran zu erkennen, dass sie als solche gar nicht wahrgenommen wird.

Der zunehmende Trend zur Individualisierung erhöht den Anspruch an eine breit gefächerte Produktpalette, also auch an die Varianz der Technischen Dokumentation. Wichtigstes Bindeglied ist die nahtlose Koordination von Redakteur und Übersetzer, um das Aufgabenpensum in immer kürzerer Zeit zu bewältigen. Eine echte Herausforderung, die nach einem effizienten Translation Memory System (TMS) verlangt. Das TMS greift auf das Referenzmaterial bereits erstellter Übersetzungen zurück und sichert in Kombination mit kunden- und produktspezifischen Glossaren und Terminologiedatenbanken die Konsistenz der Übersetzung.

Einen effizienten Workflow und kompetenten Einsatz modernster Technologien verantworten unsere Projektmanager. Nach strengsten Kriterien ausgewählte Übersetzer – ausnahmslos Experten mit fundiertem Fachwissen, die nur in ihrer Muttersprache übersetzen, in den Zielländern leben und somit sprachlich und kulturell immer auf dem aktuellen Stand sind, gewährleisten Qualität auf höchstem Niveau. Wir sehen es als unsere Aufgabe, unsere Kunden in diesen Zielen zu unterstützen, damit sie sich auf ihr Kerngeschäft konzentrieren können. Um unsere durch Partnerschaft und langfristige Zusammenarbeit geprägte Unternehmensphilosophie zu stärken, ist es uns wichtig, unseren Kunden einen transparenten Überblick über alle Projektfortschritte des reinisch-Übersetzungsmanagements zu geben.

Der langjährige Erfolg des reinisch-Portals für Übersetzungsmanagement basiert auf zentralen Elementen wie einem standardisierten Produktionsablauf für effiziente

Projektabwicklungen, einer kundenspezifischen Anpassung für maximale Prozessoptimierung sowie einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess in Hinsicht auf Kosten, Qualität und Durchlaufzeiten in Zusammenarbeit mit dem Kunden. Dabei finden stets individuelle Kundenwünsche Berücksichtigung, wie beispielsweise die Abstimmung von fremdsprachigen Korrekturen direkt mit dem Kunden oder den Niederlassungen unserer Auftraggeber.

Wir schaffen eine kundenfreundliche Transparenz von Kosten und Prozessabläufen mit einer unternehmensweit verankerten Zentralisierung des Übersetzungsprozesses. Das Ziel einer deutlichen Reduzierung der gesamten Kosten und einer relevanten Qualitätssteigerung wird primär durch eine Nutzungsoptimierung von Kapazität und des Wegfalls von Redundanzen erreicht. Mit der teilweisen oder kompletten Integration des Übersetzungsmanagements in unsere Prozessorganisation können zusätzliche Effekte in punkto Skalierbarkeit der Kosten, Qualität und Abwicklungsgeschwindigkeit von Projekten aufgebaut werden.

Im Mittelpunkt des Übersetzungsservices steht die Übersetzungsqualität, die Projektverwaltung, die Aufgabenautomatisierung, die Prozesskonsistenz, die Flexibilität und der Kundenservice. Die Lokalisierungsmethodik bündelt den gesamten Produktionsprozess des Kunden – „Pre Sales“, „Pre Production“, Produktion und Nachbereitung – und liefert somit hochwertige Produkte in allen Sprachen.

Mit Hilfe der Translation Memory Technologie können die Erstellungsprozesse in großem Maß effizienter gestaltet werden.

Wiederkehrende Übersetzungsarbeiten werden automatisiert, administrative Aufwände reduziert und die der Übersetzung nachgelagerte DTP-Bearbeitung rationalisiert. Mit dem Aufbau von Terminologielisten und –datenbanken (Begriffsdefinitionen und Synonyme) können wir fach- oder kundenspezifisch die Konsistenz und die Verwendung des Fachbegriffs sicherstellen. reinisch verfügt über die derzeit marktführenden Systeme, deren Einsatz prozessspezifisch auf Kundenwunsch gesteuert werden kann, um die effizienteste Bearbeitung zu garantieren.

Durch die Kostenreduktion infolge des professionellen Einsatzes von Translation Memory Systemen (TMS) und einem ausgeprägten Terminologiemanagement, können wir dem Kunden effektive und qualitativ hochwertige Übersetzungen zusichern.

Für fachliche und marktspezifische Qualitätsanforderungen bieten wir basierend auf einheitlichen Qualitätsstandards, differenzierte Qualitätsstufen - und damit Qualitätsprüfungen, z.B. durch landesspezifische Proofreader, rechtliche Validierungen oder die marktbezogene Überprüfung von Übersetzungen an. Die Balanced Scorecards gewährleisten das Qualitätsniveau in Zusammenarbeit mit unseren Übersetzungskapazitäten.

reinisch AG

Albert-Nestler-Straße 24-26

76131 Karlsruhe

Tel.: +49 721 66377-0

Fax: +49 721 66377-119

www.reinisch.de

info@reinisch.de